Marutanallūr, Karakkuṭi temple, time of Rājarāja, year 2

Renato Dávalos

Author of digital edition: Renato Dávalos

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00068

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00068.xml

Language: Tamil [Tamil]

Commit: 2026-11-15 15:59 (9615181), last modified 2026-10-19 18:42 (517aec7)

Summary

The record is preserved in discontinuous textual segments. The first two of the four sections record a deed of land sale (*nila-vilai-piramāṇa-icaivu-tīṭṭu*) to Karaiyēṟaviṭṭāḷ, a *tēvaraṭiyār* of the temple who installed an image of Tiruvātavūr-nāyaṉār (Māṇikkavācakar). The endowment includes food offerings for Brahmins (*viprarici*) and for the *sandhi*. The other two sections contain further details on the endowment but several portions are missing, making it highly unintelligible.

On the base of the north wall of the maṇḍapa in front of the central shrine in the Śiva temple.

Palaeographic description

On palaeographical grounds, the record may be assigned to the thirteenth century.

No distinction between *e* and *ē*, *o* and *ō*.

Edition

Fragment A

〈A1〉 tiripuvaṉa cakkara-vattikaḷ ciri-Irāca-Irā(ca) [tevaṟku] yāṇṭu 2=Āvatu m(ī)[ṉa]-nāyaṟṟu Amara-pa¡ṣṣ!〈kṣa〉attu tirutiyaiyum tiṅkaḷ-kiḻamaiyum peṟṟa cataiyattu nāḷ

kulōttuṅka〈A2〉-cōḻa-vaḷanāṭṭu-t tiruna(ṟ)aiyūr-nāṭṭu tirukkarukkuṭi Uṭaiyār vi[ḻu]miya-nāyaṉār kōyil Āt(i)taṇṭecura-tēvar tiruvaruḷāl Ik-kōyil tāṉattārōm nilavilai-(p)〈A3〉-piramāṇa-Icaivu-t¿i?〈ī〉ṭṭu Iṉ-ṉāṭṭu ceṉṉi-maṅkalattu Uṭaiyār viccēcura-[t]ēvar kōyil tēvaraṭiyāril karaiyēṟaviṭṭāḷ tirunāṭṭa-p-perumāḷukku nāṅkaḷ nila-vilai-p-piramāṇa〈A4〉-Icaivu-t¿i?〈ī〉ṭṭu-k kuṭutta paric-ā(vatu)

It-tirukkarukkuṭi Uṭaiyār viḻumiya-nā(ya)[ṉ]ār kōyilukku tiruvātav(ū)r-nāyaṉārai Ivar y-eḻunt-aruḷivittu tiruppi〈ra〉tiṭṭai paṇṇivittu y-eḻunt-aruḷi〈A5〉 Irukkiṟa Ivarkku muṉpu c¿i?〈ī〉paṇṭ(āra)ttu viṭṭu varukiṟa Arici Uḷpaṭa (kaṉakoṭai?) Iru-ṉāḻi Arici nimantam āka[p]paṭu Ucci-cantiyilē Amutu ceyaru(ḷu)vum Ic-cōṟṟilē nāḻi Uri Arici cō〈A6〉(ṟu) [9+] na [3+] [.]e [2+] kākka-k kuṭukkavu(m) n¿i?〈ī〉kki (niṉṟa) [.]o(ya Ariyam) [.]e [1+] ṟṟiṭaippilē (mutacekavum?) [2+] (ṭi)kka Iṉ(ta-t?) tirukka(ru)kk(u)ṭi (Uṭai)yār viḻ(u)miya-nāya¡n!〈ṉ〉ār tiru(ṉā)mattu (ṭu/I)(ṭa)

Fragment B

〈B1〉(vō)m puranāṭṭu tiruvalañcu [...] ‡ [...] -ppu Uyyakoṇṭār-vaḷanāṭṭu [...]〈B2〉 -p piṭākai karuppūril kiḻā(n) [...] ‡ [...] k(ara/ām) Akilanāya-c-caruppēti-maṅkalattu [...]〈B3〉 * (li) (vaṭa)mēṟku-c cāra-p puṟa [...] ‡ [...] tikku kiḻakku 2 <kaṇṇāṟu> (1) catirattu ൹ ¼ $^{1}/_{10}$ (⅛) [1+] [...]〈B4〉 [1+] ciṉṉattiṉāl parappu I(va?) [...] ‡ [...] ($^{1}/_{10}$ $^{1}/_{320}$) ൺ (⅛) n¿i?〈ī〉kki tirunāmattukkāṇi ൹ (*) [...]〈B5〉 tavaṟai perumāḷ tirunāmattu [...] ‡ [...] yilē kiḻakk' aṭaiya nālu mā nilam Inta tiru [...]〈B6〉 [3+] vilai ma [3+] Aṉṟāṭu naṟ [...] ‡ [...] ṇiyāka (viṟṟu-k) k[u]ṭukkavum Iṉṉilam [nā]lu [...]

Fragment C

〈C1〉 ṉṟāṭu-k kācu [1+] Uyyāyiramum Iva [1+] (cu?)ra-k kaikkoṇṭ [...]〈C2〉 Oṭukkum kuṭuttuvāka kaṭavōm ākavum Ippaṭi cantirātitta [...]〈C3〉 [1+] ñē [2+] It-tirukarukkuṭi nāyaṉa[r] kōyil tāṉattō[m]〈C4〉 [3+] Eḻuttu Ippaṭi(kki) [...]〈C5〉 [1+] lava(n) (palā)ṉ eḻuttu [...]

Fragment D

〈D1〉 (ya/pa) [1+] mār vanta Uṭallē kaṭamai kuṭi[m]ai Iṟuttu Iṟai mikuti koṇṭu

In(ta) (ni)mantam ce(y) [...]〈D2〉 [1×] tittu nila-vilai-p-piramāṇa-Icaivutiṭṭu kuṭuttōm Inta-k karaiyēṟaviṭṭāḷ tiru-naṭṭa-p-[p]e[rumāḷ] [...]〈D3〉 ṭaiya mattiyattan Aiyyūruṭaiyā¡n!〈n̲〉 U[ṭ]ai(y)ā¡n!〈n̲〉 nā(ya)ka E[l̲u]ttu (I)ppa(ṭi)kk' ivai tēvakanmi(ka)[ḷ] [...]〈D4〉 (cura?)-p perumāḷ y-el̲uttu Ivai Ītānatēva¡nn!〈n〉 el̲uttu Ippa(ṭikk' ivai) śrīkār[i]yam paṭṭi Uṭaiyā¡n!〈n̲〉 vi [...]

Apparatus

〈A1〉 2=Āvatu • The figure *2* and the *Ā* of *Āvatu* are written as a ligature.

Commentary

The origin of the name Karaiyēṟaviṭṭāḷ cannot be established with certainty. It may be roughly understood as "She who has reached the shore," and it possibly recalls the episode of Appar's conversion to Śaivism. In the *Periya Purāṇam* (vv. 1333-1334), Appar asks his elder sister Tilakavati to reveal "the path by which one may be saved and reach the shore" (*uyntu karai ēṟu neṟi*). The comparison is, however, uncertain.

Bibliography

Reported in ARIE 1926–27 (ARIE/1926-1927/C/1927/285).

This edition by Renato Dávalos, based on ASI estampage kindly supplied by the Director of Epigraphy in Mysore (2025).

Secondary

[ARIE] ARIE 1926–27. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1927*. Edited by G. Venkoba Rao. Calcutta: Government of India, 1928. Page 48, item 285, appendixes C/1926-1927.